Porównanie tłumaczeń Liczb 18:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich mięso jednak pozostanie dla ciebie, podobnie jak twoim będzie mostek ofiary kołysanej i jak twoim będzie prawa łopatka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast do ciebie należeć będzie ich mięso, podobnie jak mostek ofiary kołysanej i jak prawa łopatka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ich mięso będzie twoje, podobnie jak mostek wzniesienia i prawa łopatka są twoje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale mięso ich twoje będzie; jako mostek podnoszenia, i jako łopatka prawa, twoje będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mięso zaś na twoje się potrzeby dostanie: jako mostek poświęcony i łopatka prawa, twoje będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz mięso ich będzie do ciebie należeć, to jest mostek z piersi, ofiarowany gestem kołysania, i prawa łopatka będą twoje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mięso ich zaś będzie należeć do ciebie. Podobnie jak mostek podniesiony na ofiarę, tak i prawa łopatka będzie należeć do ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast ich mięso będzie należeć do ciebie, podobnie jak twój będzie mostek ofiarowany gestem kołysania i prawy udziec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tobie przypadnie ich mięso, a więc mostek ofiarowany gestem kołysania oraz prawa łopatka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mięso ich przypadnie tobie: mostek z ofiary wzniesionej obrzędowo [ku Jahwe] i prawy udziec będą należały do ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ich mięso będzie należeć do ciebie - tak samo jak mostek oddania kołysania i prawy udziec - będzie należeć do ciebie [i może być jedzone przez ciebie i twoją rodzinę].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і мясо тобі буде. І так як груди дару і так як праве рамено тобі буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak ich mięso należy do ciebie; tak jak do ciebie należy mostek przedstawienia oraz prawa łopatka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich mięso przypadnie tobie. Podobnie jak mostek ofiary kołysanej i jak prawy udziec – przypadnie tobie. |